# Rapport annuel 2010

## Office fédéral de la culture

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Département fédéral de l'intérieur DFI
**Office fédéral de la culture OFC**

# Sommaire


**1. L'essentiel en bref** **4**

**2. L'OFC en chiffres** **8**
Ensemble de l'OFC 9
Statistiques 10
Création culturelle 12
Culture et société 26
Cinéma 30
Patrimoine culturel et monuments historiques 32
Musées et collections 37

**3. Annexes** **42**
Commissions, jurys, associations 43

# 1.
# L’essentiel en bref

**Jean-Frédéric Jauslin**
**Directeur**

Berne, janvier 2011

La rédaction du « Message culture » a été le grand sujet de l'année 2010 à l'Office fédéral de la culture. Rappelez-vous : en décembre 2009, le Parlement adopte la « loi sur l'encouragement de la culture » (LEC). Toutes les questions concernant la promotion culturelle, et qui n'avaient jusqu'alors de fondement que dans l'art. 69 de la Constitution, font désormais l'objet d'une loi. Pour l'OFC, c'est le début d'une nouvelle ère. Grâce à cette base légale solide, notre rôle apparaît encore plus clairement défini et de nouvelles possibilités d'action s'offrent à nous. Le « Message concernant l'encouragement de la culture », le « Message culture » pour faire bref, fait partie de la LEC. Pour la première fois, le Conseil fédéral soumet au Parlement un programme portant sur la nouvelle orientation stratégique de notre politique culturelle.

Le premier message culture pour la période 2012 à 2015 a été élaboré en étroite collaboration avec la Fondation Pro Helvetia et les autres institutions partenaires, la Bibliothèque nationale suisse et le Musée national suisse, avant d'être soumis aux milieux intéressés dans le cadre d'une audition. Pendant l'année sous rapport, les cantons, les communes, des partenaires des secteurs public et privé, les associations professionnelles et amateur, les artistes et les milieux intéressés ont été invités à se prononcer sur le projet. Après dépouillement, nous avons pris en compte les réponses qui nous sont parvenues dans la version remaniée du message. Après avoir reçu l'approbation du Conseil fédéral, le message passera devant le Parlement dans le courant de l'année 2011. La LEC et le message culture entreront en vigueur au 1er janvier 2012 vraisemblablement.

Dans ce contexte, une première rencontre s'est tenue le 1er octobre 2010 au Centre Paul Klee à Berne. Les délégués culturels des villes et des cantons et la Confédération ont échangé leurs points de vue sur les questions actuelles et à venir de l'encouragement de la culture.

Nous allons maintenant parler du travail des différents domaines de l'OFC et mettre en lumière les points forts de leur activité en 2010.

**Création culturelle**

→ Les livres primés au concours des « Plus beaux livres suisses » ont été soumis à l'examen critique du jury international officiant au concours « Les plus beaux livres du monde entier » organisé par la fondation Buchkunst à Leipzig. Les graphistes suisses ont reçu de l'or, de l'argent et du bronze et un diplôme d'honneur.

→ En 2010 toujours, la Suisse était le pays invité de l'International Design Festival Berlin, l'une des plateformes les plus importantes réservées à la relève européenne. Les 20 travaux exposés avec le concours de l'ambassade suisse ont été réalisés par les lauréats des prix fédéraux de design de l'OFC et du « Design Preis Schweiz ». C'est la première fois que ces deux prix se présentaient ensemble.

→ www.swissdesignawards.ch a été mis en ligne à la fin du mois de novembre 2010. L'Office fédéral de la culture lance ainsi une plate-forme présentant les travaux de tous les lauréats du « Prix fédéral de design » et du « Grand Prix Design ». Il s'agit là d'une belle vitrine pour la création du design suisse.

→ L'OFC s'est occupé de l'organisation et de la gestion du pavillon suisse à la 12e exposition internationale d'architecture de Venise qui s'est tenue du 29 août au 21 novembre 2010. L'artiste Jürg Conzett avait été invité par la commission fédérale d'art à représenter la Suisse.

→ L'OFC était également en charge de la contribution suisse à la 12e Biennale d'art du Caire. Luca Frei y a représenté la Suisse du 12 décembre 2010 au 12 février 2011.

**Culture et société**

→ En juin 2010, le Conseil fédéral approuvait l'ordonnance sur les langues nationales et la compréhension entre les communautés linguistiques qui énumère les mesures propres à favoriser les échanges et la compréhension, à soutenir les cantons plurilingues et à promouvoir les langues et les cultures italiennes et romanches. Elle est entrée en vigueur le 1er juillet 2010.

→ L'OFC, en collaboration avec les services culturels cantonaux, la Haute école de Lucerne et la commission suisse pour l'UNESCO, a lancé un projet de liste des traditions vivantes en Suisse. D'ici à 2012, les traditions vivantes comme la musique, les coutumes ou les techniques artisanales seront répertoriées. Un comité d'experts placé sous la direction de l'OFC fera un choix parmi les propositions des responsables de projet cantonaux. Il s'agit là d'une reconnaissance et d'une promotion du patrimoine culturel immatériel qui doit recevoir de nouvelles impulsions de cette initiative.

→ Les 9 et 10 avril 2010, l'OFC organisait avec la Zürcher Hochschule der Künste une rencontre d'experts de politique culturelle. Ce colloque s'inscrivait dans le contexte de la présidence suisse au Conseil de l'Europe et visait à développer COMPENDIUM, l'un des principaux projets culturels du Conseil de l'Europe.

**Cinéma**

→ Dans le cadre des Journées de Soleure, l'OFC a décerné pour la première fois le prix multimédia de musique de film « The Score ». Sur la centaine de compositions envoyées, trois ont reçu une récompense.

→ La commission fédérale du cinéma a approuvé vers le milieu de l'année l'évaluation des régimes d'encouragement du cinéma 2006 à 2010 commanditée en externe. L'évaluation a tiré un bilan globalement positif de la mise en œuvre politique des régimes d'encouragement, mais a identifié un net potentiel d'amélioration dans certains domaines. La commission a notamment recommandé d'examiner avec soin la proposition faite dans le rapport de séparer la politique du cinéma de l'encouragement du cinéma et d'en peser attentivement le pour et le contre. L'élaboration des nouveaux régimes d'encouragement du cinéma 2012 à 2016 se poursuivra jusqu'à la moitié de 2011.

→ La création cinématographique suisse a terminé 2010 sur de bons résultats. Les productions suisses ont gagné des parts de marché par rapport à l'exercice précédent. Si du côté de la fiction « Sennentuntschi » a eu un grand succès, on ne peut que juger positivement l'intérêt que le public a porté aux documentaires made in Switzerland et au large éventail de films qui lui ont été proposés.

**Patrimoine culturel et monuments historiques**

→ Les Etats parties se sont réunis à Paris pour signer la candidature des « Sites palafittiques préhistoriques autour des Alpes » au Patrimoine mondial de l'UNESCO, candidature placée sous l'égide de la Suisse. Les experts de l'*International Council on Monuments and Sites ICOMOS*, l'organisation consultative de l'UNESCO, l'ont examinée en automne. La décision du comité du patrimoine mondial est attendue pour la session 2011.

→ L'OFC a publié en 2010 « Patrimonium », une somme sur la conservation des monuments historiques en Suisse de 1950 à 2000. Cette publication est d'abord une source précieuse d'information pour les spécialistes, mais c'est aussi le témoignage richement illustré d'une période où furent prises des décisions lourdes de conséquence en matière de politique culturelle.

**Musées et collections**

→ La loi fédérale sur les musées et collections de la Confédération est entrée en vigueur au 1er janvier 2010. Le Musée national suisse, composé du Landesmuseum de Zurich, du château de Prangins, du Forum de l'histoire suisse à Schwyz et du Centre des collections d'Affoltern am Albis, est devenu un établissement de droit public autonome.

→ La Confédération a vendu le château de Wildegg à une fondation instituée par le canton d'Argovie. Le château et son domaine ont changé de mains le 1er janvier 2011.

→ Depuis le 1er juin 2005, les biens culturels sont placés sous la protection de la loi fédérale sur le transfert international des biens culturel. L'administration fédérale des douanes et l'OFC ont tenu à marquer les cinq ans de cet acte en montant l'exposition « For Sale? La contrebande des biens culturels et les douanes » au Musée des douanes à Cantine di Gandria près de Lugano.

→ Le Conseiller fédéral Didier Burkhalter a reçu le ministre colombien des Affaires étrangères, Jaime Bermúdez Merizalde, à l'occasion de la signature d'un traité bilatéral portant sur l'importation et le retour des biens culturels.

→ L'ambassadeur suisse au Caire et le secrétaire général de l'administration des antiquités égyptiennes *(Supreme Council of Antiquities)* ont signé un accord bilatéral destiné à protéger le patrimoine culturel meuble des deux Etats.

→ Quarante-huit objets précolombiens d'une collection privée suisse ont été rendus au gouvernement péruvien par l'intermédiaire du Service spécialisé Transfert international des biens culturels.

→ Le musée de la Collection Oskar Reinhart « Am Römerholz » à Winterthour a réouvert ses portes au public le 31 octobre 2010 après une fermeture de deux ans. Le Römerholz a célébré cette réouverture par une scénographie de ses collections dans ses locaux rénovés.

**A propos du personnel**

→ La mise en œuvre de la loi sur l'encouragement de la culture a pour conséquence de nouvelles tâches. L'office s'y prépare en remaniant ses structures et en procédant à de nouvelles répartitions des compétences à l'intérieur des services. Ainsi, Urs Staub, qui le dirigeait par intérim, a pris à titre définitif la tête du domaine « Musées et collections ». Franziska Burkhardt, qui dirigeait la section « Culture et société » a repris la « Création culturelle ». David Vitali dirigera par intérim la section « Culture et société » jusqu'à la fin de 2011. Cette nouvelle répartition est devenue effective au 1er août 2010.

→ Nicolas Bideau a quitté l'office à la fin de 2010 ; le nouveau chef de la section Cinéma, Ivo Kummer, reprendra le poste au début d'août 2011.

Et pour finir un grand merci aux collaboratrices et aux collaborateurs de l'OFC pour leur engagement. Nous remercions le Conseil fédéral, le Parlement, le Secrétariat général du Département fédéral de l'intérieur et l'Administration des finances pour leur soutien et pour la confiance qu'ils ont mise en nous.

Jean-Frédéric Jauslin
Directeur

# 2.
# L’OFC en chiffres

Ensemble de l’OFC
Statistiques
Création culturelle
Culture et société
Cinéma
Patrimoine culturel et monuments historiques
Musées et collections

# Ensemble de l'OFC

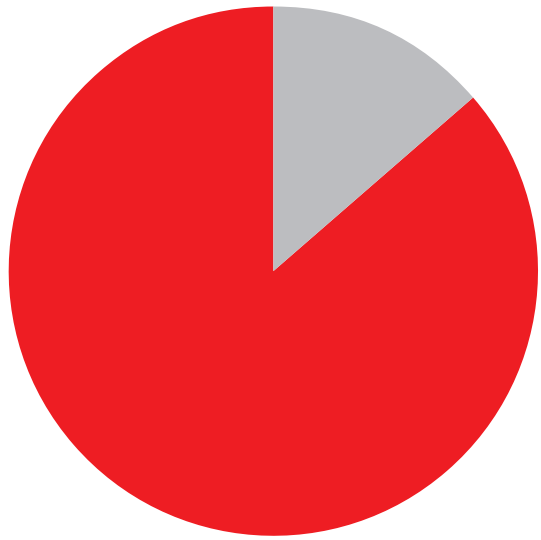
| | **Total OFC** | Direction | Création culturelle | Culture et société |
|---|---|---|---|---|
| Dépenses en personnel | 12 715 078 | 5 224 755 | 808 982 | 787 888 |
| Dépenses de fonctionnement | 12 174 109 | 5 553 042 | 533 201 | 182 913 |
| Amortissements | 38 914 | 34 363 | – | – |
| Charges de transfert | 135 551 458 | 39 858 569 | 10 794 703 | 35 841 468 |
| Investissements | 19 611 667 | 2 500 000 | – | – |
| Total des dépenses et des investissements | 180 091 226 | 53 170 729 | 12 136 886 | 36 812 268 |
| Recettes | 2 674 792 | 2 595 666 | -246 | 959 |

| | Cinéma | Patrimoine culturel et monuments historiques | Musées et collections |
|---|---|---|---|
| Dépenses en personnel | 1 027 201 | 1 607 872 | 3 258 381 |
| Dépenses de fonctionnement | 467 432 | 400 355 | 5 037 166 |
| Amortissements | – | – | 4 551 |
| Charges de transfert | 46 191 321 | – | 2 865 397 |
| Investissements | – | 17 111 667 | – |
| Total des dépenses et des investissements | 47 685 954 | 19 119 895 | 11 165 495 |
| Recettes | 75 242 | 3 172 | – |

# Statistiques

**Répartition selon le domaine propre et les subventions**
en millions de francs

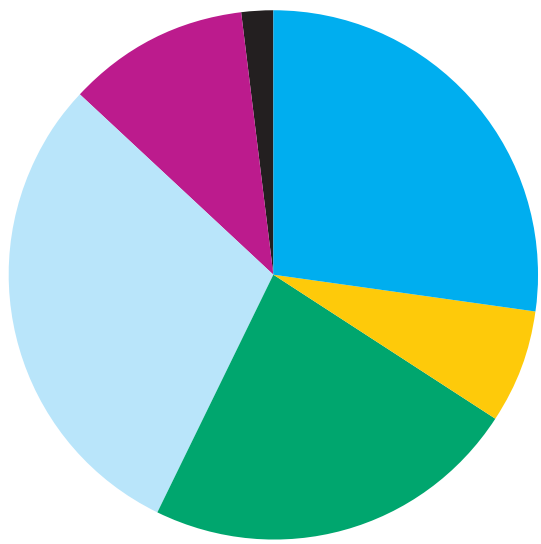
| | |
|---|---|
| Domaine propre | 24.9 |
| Subventions | 155.2 |



En 2010, 86,2 % du budget ont été consacrés aux subventions, et 13,8 % au domaine propre. Le domaine propre comprend les charges de personnel et les dépenses de fonctionnement. Ce chiffre relativement haut pour une unité administrative s'explique par le fait que l'OFC gère des musées et des collections en plus de ses propres activités. Les coûts salariaux et d'exploitation de ces établissements sont intégrés au domaine propre.

**Répartition du domaine des subventions**
**(charges de transfert et dépenses d'investissement)**
en millions de francs

| | |
|---|---|
| Direction | 42.4 |
| Création culturelle | 10.8 |
| Culture et société | 35.8 |
| Cinéma | 46.2 |
| Patrimoine culturel et monuments historiques | 17.1 |
| Musées et collections | 2.9 |

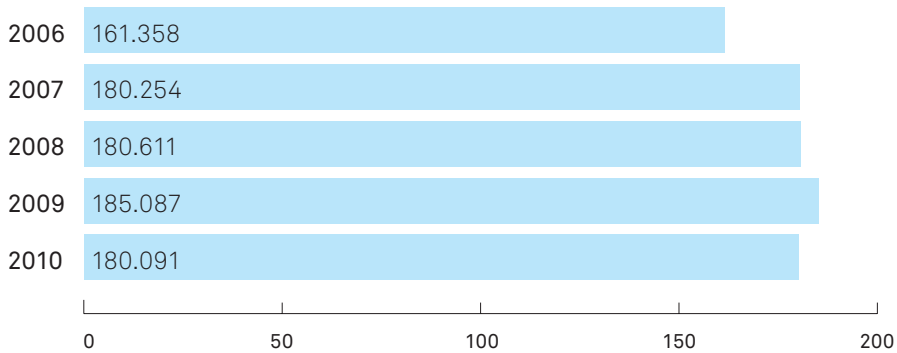


Les ressources financières de la Direction sont réparties comme suit : 34 millions de francs sont versés par forfait et sur la base d'un programme de mesures quadriennal à la fondation suisse pour la culture Pro Helvetia ; 4,1 millions sont alloués au Musée suisse des transports, 3,2 millions à l'association Memoriav et 1 million de francs sont versés à la ville de Berne comme indemnité pour la culture.

Le domaine Création culturelle comprend les mesures d'encouragement de l'art, du design et de l'architecture suisses de qualité. Depuis 2010, l'octroi des contributions annuelles aux organisations culturelles et les contributions des bénéfices de frappe passe également par la section Création culturelle.

Le service spécialisé Transfert international des biens culturels est rattaché depuis 2010 à la section Musées et collections. Les charges de transfert de la section comprennent, en plus des contributions à la Fondation suisse pour la photographie et aux institutions suisses de photographie, les frais de la Biennale d'architecture de Venise.

**Evolution du budget de l'OFC pour les cinq dernières années en millions de francs**
(sans la Bibliothèque nationale et le Musée national)



# Création culturelle

## Service Art

### Prix fédéral d'art

Le concours fédéral d'art est le plus ancien et le plus renommé des concours d'art de Suisse. Il est ouvert aux créateurs, aux architectes ainsi qu'aux médiatrices et médiateurs d'art et d'architecture âgés de moins de 40 ans. Une même personne peut être primée trois fois au plus. Le jury est composé des membres de la commission fédérale d'art et d'experts et expertes en architecture. En 2010, les lauréates et les lauréats ont reçu chacun un prix de 30 000 francs. Informations concernant le Concours fédéral d'art : www.bak.admin.ch/themen/kulturfoerderung

**Lauréates et lauréats dans la catégorie Art**
Beni Bischof, Rene Fahrni, Joëlle Flumet, Clare Goodwin, Marianne Halter, Sarah Hugentobler, Mathias Jud, Pauline Julier, Tobias Kaspar, Brigitta Kuster, Pe Lang, Doris Lasch, Fabian Marti, Markus Müller, Damian Navarro, Guillaume Pilet, Marta Riniker-Radich, Anne Rochat, Pamela Rosenkranz, Nele Stecher, Studio Action : Anja Moers / Silvia Popp, Sahar Suliman.

**Lauréates et lauréats dans la catégorie Architecture**
HHF architekten : Simon Hartmann / Tilo Herlach / Simon Frommenwiler ; Gabriela Mazza ; Christian Wassmann.

**Lauréates et lauréats dans la catégorie Médiation d'art et d'architecture**
Sönke Gau / Katharina Schlieben, Christina Végh-Gronert

| | |
|---|---|
| Montant total attribué | 810 000 |

La publication Swiss Art Awards 2010, qui présente les travaux de l'ensemble des lauréates et des lauréats du Concours fédéral d'art 2010, était à nouveau jointe à l'édition de décembre du Kunstbulletin.

### Activités organisées en marge du prix fédéral d'art 2010

### Prix Kiefer Hablitzel

La fondation Kiefer-Hablitzel a fusionné son concours avec le concours fédéral, tout en gardant son propre jury. Elle récompense les artistes jusqu'à l'âge de 30 ans. Informations sur le prix Kiefer-Hablitzel : www.kieferhablitzel.ch

**Lauréates et lauréats :** Joëlle Allet, Benoit Billotte, Georg Keller, Dominique Koch, Gil Pellaton, Reto Pulfer.

**Prix de la fondation Dr. Georg und Josi Guggenheim**

Dans le cadre du Concours fédéral d'art, la fondation Dr Georg und Josi Guggenheim, à Zurich, décerne un prix d'une valeur de 20 000 francs à une ou un jeune artiste. La fondation finance également à hauteur de 30 000 francs une exposition, avec publication d'un catalogue, dans les locaux du Kunstraum Walcheturm Zurich. L'exposition a lieu en novembre et dure quatre à cinq semaines.

**Lauréat :** Stefan Burger

**Prix Mobilière Young Art**

En marge du Concours fédéral d'art, *La mobilière, assurances & prévoyance*, alloue chaque année un prix de 10 000 francs à un ou une jeune artiste.

**Lauréate :** Pauline Julier

**Prix Meret Oppenheim**

Sur recommandation de la Commission fédérale d'art, l'OFC décerne chaque année à un ou plusieurs bénéficiaires le Prix Meret Oppenheim d'un montant de 35 000 francs par personne. Le prix récompense des personnalités dont les créations et la réflexion théorique sur les tendances de l'art et de l'architecture sont particulièrement importantes et actuelles.

Parallèlement, la brochure Prix Meret Oppenheim est publiée en annexe au Kunst-Bulletin. Sous forme d'interviews, le lauréat ou la lauréate donne un aperçu de ses conceptions artistiques. Ces interviews sont en outre disponibles sur la page d'accueil du Kunst-Bulletin. Informations sur le prix Meret Oppenheim : www.kunstbulletin.ch

**Lauréates et lauréats :** Gion A. Caminada, Yan Duyvendak, Claudia & Julia Müller, Annette Schindler, Roman Signer.

| Montant total attribué | 175 000 |
|---|---|

**Sitemapping.ch (art numérique)**

L'OFC développe avec le projet Sitemapping.ch des nouveaux instruments de soutien à la production (Mediaproject et programme Artists in Labs), à la médiation (Centre Virtuel) et à la conservation et à l'archivage d'œuvres d'art numériques (Active Archive).

**Mediaproject**

Mediaproject doit permettre la réalisation de projets qui se distinguent par leur utilisation des nouveaux médias et leurs constantes innovations au carrefour de l'art et des nouvelles technologies. Le soutien est accordé sur recommandation du jury d'experts de Sitemapping.ch.

**Projets soutenus en 2010 :** Peter Aerschmann, Bern, « Babel » ; Denise Altermatt, Schaffhausen, « Alpsteindating » ; Anthon Astrom, Fabian Wegmüller und Lukas Zimmer, Zürich, « Schplitzing » ; Stefan Baltensperger, Zürich, « baltensperger » ; Luzius Bernhard, Wien, « Clickistan » ; Maja Gusberti, Bern, « Urbanvoices » ; Denis Handschin, Basel, « Weltschall » ; Sibylle Hauert / Daniel Reichmuth, Basel, « VOCAL plays Turings Test » ; Max Rheiner, Zürich « Erich » ; Hannes Rickli, Zürich, « Fischen lauschen » ; Corinne Studer, Wien, « fleabag » ; Aline Veillat, Basel, « Pas de deux en vert et contre » ; Valentina Vuksic, Zürich, « Tripping through runtime » ; Yvonne Wilhelm, Zürich « any kotomisi » ; Michel Zai (ETOY), Zürich, «TAMATAR».

| | |
|---|---|
| Contributions à des projets | 186 500 |

**Artists in Labs**

Avec une contribution annuelle d'un montant de 260 000 francs, l'OFC finance le projet Artists in Labs organisé par l'Institute Cultural Studies (ICS) de la Hochschule für Gestaltung und Kunst Zürich. Ce projet ouvre de nouveaux horizons au soutien suisse à l'art. Le groupe de recherche Artists-in-Labs (AIL) a pour objectif de réunir des chercheurs du monde des arts et des sciences, afin de permettre des transferts de connaissances et de méthodes et d'ouvrir de nouvelles perspectives dans le discours scientifique et le travail artistique. La bourse de neuf mois offre chaque année la possibilité à quatre artistes de développer de nouveaux contenus artistiques dans un environnement spécifique constitué par la recherche et les sciences exactes. Un jury d'expert évalue les dossiers. Plus d'informations sur : www.artistsinlabs.ch

| | |
|---|---|
| Contributions à des projets | 260 000 |

**Archives actives**

Avec une contribution annuelle d'un montant de 251 350 francs, l'OFC réalise, en collaboration avec la Haute école des arts de Berne et l'Institut suisse pour l'étude de l'art, le projet Active Archive. Ce projet est consacré à la question actuelle de la conservation des travaux d'art numérique. Il a pour objectif de développer et de réunir des compétences aussi bien dans les technologies de l'art que dans les domaines de la restauration, de l'histoire de l'art et de la documentation ainsi que dans le cadre de projets de référence concrets. Plus d'informations sur : www.aktivearchive.ch

| | |
|---|---|
| Contributions à des projets | 251 350 |

**Centre Virtuel**

Le but du programme Centre Virtuel est de soutenir et d'encourager des projets qui permettent une diffusion qualifiée du savoir relatif à l'art numérique. Le soutien se matérialise par l'attribution de subventions à des conférences, des festivals, des expositions et autres projets. Les décisions sont prises sur la base de recommandations des membres du jury d'experts Sitemapping.ch.

**Projets soutenus en 2010 :** Stefan Holenstein, Basel, « Ausstellung am Shift Festival » ; Patrick Huber, Zürich, « Space 4 » ; Anna Kanai, Zürich, « video tank » ; Richard Tisserand, Kreuzlingen, « Tiefparterre ».

Plus d'informations sur : www.sitemapping.ch

| | |
|---|---|
| Contributions à des projets | 92 000 |

**Prix fédéraux pour espaces d'art**

Sur recommandation de la Commission fédérale d'art, l'OFC décerne chaque année des prix à des institutions d'art et d'architecture contemporains qui se distinguent par la qualité de leur concept d'exposition et par la mise en œuvre de ce concept dans le paysage des institutions suisses. Informations concernant les prix fédéraux pour espaces d'art : www.bak.admin.ch/themen/kulturfoerderung

**Les institutions suivantes ont reçu un prix en 2010 :** 1m$^3$ in Lausanne, CAN in Neuenburg, CEC Centre d édition contemporaine in Genf, Circuit in Lausanne, Corner College in Zürich, Hard Hat in Genf, International Institute of Architecture in Vico Morcote, Kunst Halle Sankt Gallen, Kunsthalle Winterthur, Kunsthaus Langenthal, Les Complices in Zürich, Les Halles in Porrentruy, Lokal-int in Biel, New Jersey in Basel, Shedhalle in Zürich.

| | |
|---|---|
| Montant total attribué | 210 000 |

**Swiss Exhibition Award**

Ce prix résulte d'une collaboration entre l'OFC et la fondation Julius Bär. Le Swiss exhibition Award récompense la meilleure exposition d'art contemporain suisse de l'année. Le prix a comme objectif d'attirer l'attention du public sur telle ou telle institution en mettant en exergue une exposition concrète et de susciter la discussion sur les particularités des bonnes expositions dans le domaine de l'art moderne. Un jury de 13 membres a débattu lors d'une séance en janvier 2010 de plus de 60 expositions. Le prix, doté de 40 000 francs, a été décerné au Kunsthaus de Glaris pour l'exposition « Sooner Rather Than Later » de l'artiste Kilian Rüthemann.

| | |
|---|---|
| Montant total attribué | 40 000 |

## Participation à des expositions internationales

L'OFC organise en collaboration avec la Commission fédérale d'art les participations officielles de la Suisse aux expositions internationales d'art et d'architecture.

A l'automne l'OFC a présenté un inventaire personnel de Jürg Conzett sur le thème « Des ouvrages d'art dans le paysage (photographies de Martin Linsi) » à la Biennale d'architecture de Venise. En décembre, une installation tripartite de l'artiste Luca Frei, composée d'un ensemble plastique, de dessins et d'un texte, a été montrée à la Biennale du Caire.

| *12e Biennale d'art du Caire 2010* | |
|---|---|
| Production, transport, montage | 18 700 |

| *12e Biennale internationale d'architecture de Venise 2010* | |
|---|---|
| Réalisation de l'exposition, montage et démontage, ouverture, entretien du Pavillon | 534 000 |
| Transports | 49 000 |
| Encadrement et surveillance | 31 000 |
| Imprimés | 35 000 |
| **Montant total** | **649 000** |

## Art intégré dans l'architecture

Les membres de la Commission fédérale d'art ont participé aux jurys de différents concours d'interventions artistiques organisés par l'OFCL, qui assume l'entier des coûts liés à l'élaboration et à la réalisation des projets dans des bâtiments de la Confédération. Les ressources proviennent des crédits destinés aux constructions.
Aucun projet n'a été réalisé en 2010.

## Achats art

Dans le cadre de l'encouragement individuel des artistes par la Confédération, l'OFC achète sur proposition de la CFA des œuvres d'artistes suisses et les intègre à la Collection d'art de la Confédération.

L'OFC a effectué les acquisitions suivantes : Francis Baudevin, Sabina Baumann, Silvie Defraoui (avec le Musée des Beaux Arts Lausanne), Melanie Fischer Fadera et Lara Schwander, Daniel Robert Hunziker, Daniela Keiser, Uriel Orlow, Annaïk Lou Pittelou, Patrick Rohner et Ante Timmermans.

| Montant total attribué | 155 100 |
|---|---|

## Service Design

### Concours fédéral de design

Le Concours fédéral de design est le concours de design le plus ancien et le plus renommé de Suisse. Les designers âgés de 40 ans au plus peuvent y participer. Ils ne peuvent recevoir le prix plus de trois fois. Les expertes et experts de la Commission fédérale de design composent le jury.

Informations, photos et vidéos sur le Concours fédéral de design et sur les lauréates et lauréats : www.swissdesignawards.ch

En 2010, 28 travaux (individuels et de groupe), sélectionnés parmi 238 dossiers, ont été distingués.

| | |
|---|---|
| Montant total des prix, chacun a reçu 25 000 francs | 600 000 |
| Montant total pour les places de stage ou en atelier | 148 000 |

**Œuvres individuelles, prix en espèces**
Laurent Benner, Grafikdesign
BIG-GAME: Grégoire Jeanmonod, Augustin Scott de Martinville, Elric Petit, Industriedesign
Bonbon: Valeria Bonin / Diego Bontognali, Grafikdesign
Valentin Brustaux, Grafikdesign
Céline Buehrer, Mode
Claudia Caviezel, Textildesign
Vincent Devaud, Grafikdesign
David Favrod, Fotografie
Erol Gemma, Nazareno Crea, Grafikdesign
Yann Gross, Fotografie
Melanie Hofmann Hart, Fotografie
Ikou Tschüss: Carmen D'Apollonio / Guya Marini, Mode
Dominic Knecht, Mode
Tomas Kral, Industriedesign
Bruno Margreth, Grafikdesign
Cyril Porchet, Fotografie
Aurèle Sack, Grafikdesign
Andreas Saxer, Industriedesign
Moritz Schmid, Industriedesign
Jeremy Schorderet, Grafikdesign
Monika Strasser, Schmuckdesign
Sara Vidas, Mode
Luca Zanetti, Fotografie
Lukas Zimmermann, Grafikdesign
Zimmermann & de Perrot: Dimitri de Perrot / Martin Zimmermann, Szenografie

**À un prix en argent, les lauréats suivants ont préféré un séjour en atelier de six mois à New York**
Armando Forlin, Mode
Michael Kryenbühl / Ivan Weiss, Grafikdesign
Rollo Press: Urs Lehni, Grafikdesign

## Grand Prix Design

Sur recommandation de la Commission fédérale de design, l'OFC décerne chaque année plusieurs Grand prix design d'un montant de 40 000 francs chacun.

| Montant total attribué | 160 000 |
|---|---|

**Lauréates et lauréats :** Jean-Luc Godard, Rolle ; Otto Künzli, München ; Susi und Ueli Berger, Bern ; Sonnhild Kestler, Zürich

## Achats design

Dans le cadre de l'encouragement du design par la Confédération, l'OFC achète, sur recommandation de la Commission fédérale du design, les travaux de designers suisses, et les intègre à la Collection d'art de la Confédération.

| Montant total des achats | 80 627 |
|---|---|

**Dans le domaine du design, l'OFC a fait l'acquisition des travaux suivants, entreposés au Museum für Gestaltung Zürich**

| | | |
|---|---|---|
| Embru-Werke | Kranketisch Modell 6510 | 323 |
| Création Baumann | Gecko Crypta<br>Hafttextil | 200 |
| Florian Kräutli | COW<br>Handtasche aus Kunstpelz | 897 |
| Alban Schär,<br>Lukas Pfister | Stuhl VIVERO<br>3 handgebunde Bücher mit der Recherche dazu<br>Diverse Modelle<br>1 serienfertiger Prototyp<br>1 Entwicklungsmodell | 2 800 |
| ae kae | QWESTION Backpack<br>Muster und Prototypen | 753 |
| zai.ch | Skier zai-Tila | 1 500 |
| Kandahar | Seehund Schuh, ALPINA | 979 |
| Belux, Naoto Fukasawa | Stehleuchte | 345 |
| Anita Moser | Schuhe Cadillac und Entwurf | 590 |
| Feuerwehruniform | | 891 |
| Atelier Pfister | Stehleuchte LAVIN, Jörg Boner | 254 |
| Atelier Pfister | Bett FTAN, Jörg Boner | 748 |
| Atelier Pfister | Kissen ALTREU, Lela Scherrer | 149 |
| Atelier Pfister | Teppich GROD, Lela Scherrer | 1 423 |
| Atelier Pfister | Fauteuil mit Hocker BARBERECHE;<br>Frédéric Dedelley | 1 010 |

| | | |
|---|---|---|
| Atelier Pfister | Stuhl ERIZ, Moritz Schmid | 125 |
| Atelier Pfister | Herrendiener LIGERZ, Moritz Schmid | 137 |
| Atelier Pfister | Midi-Schrank ARIS, Moritz Schmid | 1 748 |
| Atelier Pfister | Hocker POMY, Adrien Rovero | 17 |
| Atelier Pfister | Ständer POMY, Adrien Rovero | 50 |
| Atelier Pfister | Hocker ORBE, Sybille Stöckli | 25 |
| Atelier Pfister | Regalset DULLY, Sybille Stöckli | 237 |
| Atelier Pfister | Tisch LE LOCLE; Nicolas Le Moigne | 748 |
| Kopän/Design Terms | Pascal Angehrn und Benjamin Hohl<br>Formfächer | 8 000 |
| Embru | Alvar Aalto Bettsofa | 16 000 |
| Züka | Tisch | 2 800 |
| Susi und Ueli Berger | Prototyp Kugeltisch aus Holz | 3 000 |
| Liege von Marcel Breuer | Prototyp aus dem Wettbewerb der<br>Schweizerischen Aluminiumwerke von 1933 | 15 000 |
| Wogg | Wogg 50 (Stuhl), Jürg Boner | 640 |
| Nespresso | Thermoskrug, Jörg Boner | 75 |
| Jörg Boner | Entwicklungsprozess des Thermoskrugs | 4 000 |
| Francesco Milani | Archiv | 12 000 |
| Trumpf | Schlitzschere, Francesco Milani | 377 |
| Micro® Luggage, Micro®<br>und Samsonite<br>(exklusiv für SBB) | Hartschalenkoffer mit<br>inegriertem Trittbrett | 199 |
| Lantal | Musterkollektion | 720 |
| Naef | Spielzeug | 892 |
| Revox | CD-Player, Tape. Plattenspieler | 150 |
| Montant total attribué | | 79 802 |

Dans le domaine du design, l'OFC a fait l'acquisition des travaux de porcelaine suivants, entreposés au Museum Bellerive de Zürich

| | | |
|---|---|---|
| **Marco Mumenthaler** | Vase, 1987<br>Porzellan, gedreht, Einlegearbeit,<br>Transparentglasur, gebrannt im Gasofen | 500 |
| **Magret Schwab** | Schale<br>Krug | 325 |
| Montant total attribué | | 825 |

**Subvention annuelle à la Fondation suisse pour la photographie**

La Fondation suisse pour la photographie de Winterthour a reçu une contribution annuelle de 1 250 000 francs qui lui a permis d'assurer ses activités dans l'intérêt de la photographie suisse et son exploitation.

| | |
|---|---|
| Montant total des contributions | 1 250 000 |

**Subventions aux institutions suisses pour la photographie**

| | |
|---|---|
| Montant total des contributions | 699 979 |

Pour plus d'informations sur les contributions aux institutions photographiques suisses : www.bak.admin.ch/themen/kulturfoerderung/fotografie

Les montants suivant ont été versés

| **Contributions printemps 2010** | |
|---|---|
| Fondation du Musée suisse de l'appareil photographique, Vevey VD | |
| 3ème étape de la nouvelle exposition permanente « l'œil de la photographie » | 50 000 |
| ASIP, Médiathèque Valais, Martigny VS | |
| Organisation d'un colloque autour de la problématique de la gestion des fonds photographiques (acquisition, traitement, mise en valeur) | 21 000 |
| Hatje Cantz Verlag, Ostfildern | |
| Realisierung eines Fotobuchs von Claudio Moser | 9 500 |
| Kodoji Press, Baden AG | |
| Erarbeitung einer Publikation von Christoph Draeger mit dem Titel «Voyages Apocalyptiques» | 27 000 |
| Kodoji Press, Baden | |
| Erarbeitung einer Monographie von Ruth Erdt mit dem Titel «Die Lügner» | 32 000 |
| Journées photographiques de Bienne BE | |
| Umsetzung der Publikation zur Ausstellung « Collatéral » | 20 000 |
| Schweizerisches Alpines Museum, Bern | |
| Realisierung sowohl der Ausstellung als auch der Publikation zum fotografischen Schaffen Jules Beck (Frühzeit der Bergfotografie) | 50 000 |

| | |
|---|---|
| **Scheidegger & Spiess Verlag, Zürich** | |
| Realisierung eines Fotobuchs von Christian Waldvogel, gestaltet von Jonas Vögeli mit dem Titel: « Earth Extremes » | 20 000 |
| **MEN, Neuchâtel** | |
| Numérisation des négatifs du fonds de photographies sur l'Angola réalisées par Théodore Delachaux et Charles Emile Thiébaud en 1932-1933 | 12 500 |
| **Photoforum PasquArt, Bienne BE** | |
| Realisieren einer thematischen Gruppenausstellung von vier Kunstschaffenden mit einem Fokus auf die südafrikanische Gesellschaft mit dem Titel « Réalités urbaines » | 20 000 |
| **Médiathèque Valais, Martigny VS** | |
| Actes du colloque 2009 sur le thème «Numériser» | 8 000 |
| **Fotomuseum Winterthur ZH** | |
| Umsetzung der Ausstellung mit Bildern von Stefan Burger mit dem Titel «Unter den Umständen» | 50 000 |
| **Fondation Vevey VD** | |
| Réalisation du catalogue du Festival Images 2010 | 20 000 |
| **Informationsbroschüre über die Tätigkeit der Fotokommission** | |
| Übersetzung der Texte | 969 |
| **Informationsbroschüre über die Tätigkeit der Fotokommission** | |
| Erarbeitung und Druck der Informationsbroschüre | 6 810 |
| Montant total | 347 779 |

## Contributions automne 2010

| | |
|---|---|
| **vfg Vereinigung Fotografie, Zürich** | |
| Realisierung der Katalogpublikation zum 15ten vfg Nachwuchsförderpreis | 20 000 |
| **Edition Patrick Frey, Zürich** | |
| Erarbeitung und Druck einer Fotopublikation von Andreas Züst mit dem Titel « Himmel » | 10 000 |
| **Edition Patrick Frey, Zürich** | |
| Veröffentlichung der Fotopublikation, «Neue Menschen» von Michael Meier und Rico Scagliola | 9 400 |

| | |
|---|---|
| **Lars Müller Publishers, Baden AG** | |
| Erarbeitung der Publikation sowie einer Online-Version «Eine andere Geschichte der Schweizer Fotografie» zu den rund 60 bedeutendsten Fotobüchern über das Fotoschaffen im 20. Jahrhundert | 50 000 |
| **m.a.x museo, Chiasso TI** | |
| Umsetzung der Ausstellung «About us» von Sergio Libis | 20 000 |
| **Büro für Fotografiegeschichte, Bern** | |
| FotoCH / photoCH – Onlinelexikon und Repertorium der historischen Fotografie der Schweiz. Fortsetzung des Projektes. | 50 000 |
| **Fotomuseum, Winterthur ZH** | |
| Umsetzung der Ausstellung «mid-career» von Shirana Shabazi und Realisierung der Katalogpublikation | 50 000 |
| **Schweizerisches Alpines Museum, Bern** | |
| Digitalisierung und Archivierung der Fotoalben und Nitratnegative aus dem Nachlass von Paul Montandon | 40 000 |
| **Staatsarchiv des Kantons Aargau, Aarau** | |
| Erschliessung und Vermittlung des Ringier Bildarchivs aus der Zeit von 1940 bis 1980 | 30 000 |
| **Musée de l'Elysée, Lausanne** | |
| Catalogage des archives iconographiques du Fonds Charlie Chaplin | 72 800 |
| Montant total | 352 200 |

**Concours « les plus beaux livres suisses » / Prix Jan Tschichold du DFI**

Durant l'année 2010, 30 ouvrages parus en 2009 ont reçu le titre de plus beau livre suisse. Le prix Jan Tschichold, doté de 15 000 francs, est allé à Christoph Keller Editions. Informations sur le concours Les plus beaux livres suisses : www.bak.admin.ch/themen/kulturförderung/design

| | |
|---|---|
| Montant total | 170 223 |

## Contributions annuelles aux organisations culturelles

| Crédit | 3 067 800 |
|---|---|
| Organisation | Montant |
| Arbeitsgemeinschaft Schweizer Keramik | 30 850 |
| Visarte | 252 180 |
| form forum | 55 310 |
| Groupement suisse du film d'animation | 48 450 |
| Schweizer Syndikat Film und Video | 56 330 |
| Verband Filmregie und Drehbuch Schweiz | 130 270 |
| Autoren und Autorinnen der Schweiz | 450 130 |
| Action Swiss Music | 55 540 |
| Frauenmusik Forum Schweiz | 38 420 |
| Schweizer Musik Syndikat | 53 780 |
| Schweizerischer Musikerverband | 59 920 |
| Schweizerischer Tonkünstlerverein | 301 100 |
| Eidgenössischer Jodlerverband | 17 030 |
| Schweizer Jugendmusikverband | 7 720 |
| Eidgenössischer Orchesterverband | 23 890 |
| Schweizer Blasmusikverband | 32 180 |
| Schweizerische Chorvereinigung | 40 780 |
| Zupfmusik-Verband Schweiz | 3 420 |
| Verband Schweizer Volksmusik | 6 390 |
| Schweizer Musikrat | 151 460 |
| Danse Suisse | 259 750 |
| Bureau arts de la scène des indépendants suisses | 38 420 |
| Schweizerischer Bühnenverband | 65 340 |
| Theater für junges Publikum astej | 200 240 |
| Unima Suisse | 53 780 |
| Teatri associati della Svizzera italiana | 38 420 |
| Berufsverband der freien Theaterschaffenden ACT | 133 610 |
| Vereinigung KünstlerInnen - Theater - VeranstalterInnen | 164 830 |
| Zentralverband Schweizer Volkstheater | 49 990 |
| Fédération suisse des sociétés théatrales d'amateurs | 19 280 |
| SuisseTheatre ITI | 78 850 |
| Schweizerische Trachtenvereinigung | 19 280 |
| Mediationsprojekt Tanz | 30 000 |

| | |
|---|---|
| Mediationsprojekt Theater | 60 000 |
| Internetprojekt Visarte | 20 000 |
| Suisseculture Sociale | 20 000 |
| **Total des ressources attribuées** | **3 066 940** |
| **Reste** | **860** |

**Bases légales :** directives du 16 novembre 1998 concernant l'affectation du crédit d'encouragement des organisations culturelles.
**Forme de soutien :** aides financières destinées aux activités statutaires d'une organisation.
**But :** soutenir des organisations d'acteurs culturels professionnels et d'amateurs œuvrant dans le domaine culturel, dont les activités ont une portée nationale, ainsi que des organisations faîtières regroupant de telles organisations.

## Contributions provenant du fonds des monnaies commémoratives

| Total du crédit | 2 384 600 |
|---|---|
| **Projets soutenus** | **Montant** |
| Opernhaus Zürich – Vermittlungsprojekt «Wie ensteht eine Oper» | 125 000 |
| Salon du livre 2011 | 135 000 |
| Fusionsprojekt Schweizer Tanzarchiv | 155 000 |
| Reso - Tanznetzwerk Schweiz 2011 | 100 000 |
| Lesen und Schreiben – «Schreiben habe ich nach 40 gelernt» | 46 845 |
| Femscript – Anthologie | 7 000 |
| Frauen in Wissenschaft, Künste + alles andere 1990–2010 | 6 000 |
| Fondation Marguerite Arp – Ankauf Briefkonvolut Sophie Taeuber-Arp | 80 000 |
| Association Pro Aventico | 40 000 |
| Théâtre Vidy-Lausanne – «Compagnon du bord de l'eau» | 40 000 |
| Festival Belluard Bollwerk – «Human Library» | 30 000 |
| «L'image pour entendre» | 40 000 |
| Culturescapes China 2010 | 100 000 |
| Website «Schweizer Fahrende in Geschichte und Gegenwart» | 200 000 |
| Lancierung Swiss Games / Fantoche | 88 000 |
| Restaurierung Seethalbahn | 98 000 |
| ASDEL – Salon international du livre d'Alger | 50 000 |
| Université de Neuchâtel – Colloque «Comptes et fictions» | 10 000 |
| Historisches Museum Bern – Spätmittelalterliche Tapisserien | 200 000 |
| Ricochet | 120 000 |
| Haus der elektronischen Künste Basel | 200 000 |
| Médias et culture | 50 000 |
| Restaurierung Wandtafelzeichnungen Rudolf Steiner | 100 000 |
| Schiller-Preis 2011 | 60 000 |
| Radgenossenschaft – Archivierung Bildbestand | 30 000 |
| Webportal theaterkritik.ch | 70 000 |
| Restaurierung Studientafeln Léo-Paul Robert | 3 700 |
| Restaurierungsprojekt Pro Helvetica in Weimar | 200 000 |
| Montant total | 2 384 545 |
| Reste | 55 |

**Base légale :** ordonnance du 16 mars 2001 concernant l'affectation des bénéfices de la frappe de produits numismatiques de « swissmint ».
**Forme de soutien :** aides financières ponctuelles.
**But :** promouvoir des projets culturels présentant un intérêt national et s'inscrivant dans la durée.

# Culture et société

### Crédit destiné à la promotion de la littérature pour l'enfance et la jeunesse

**Bases légales :** directives du Département fédéral de l'intérieur du 22 mai 1990 concernant l'utilisation du crédit destiné à la promotion de la littérature pour la jeunesse.
**Forme de soutien :** aides financières annuelles destinées à la préparation et la mise en œuvre des activités statutaires régulières et ordinaires des organisations.
**But :** cultiver le goût de la lecture et des langues chez les enfants et les adolescents.

| | |
|---|---|
| Institut Suisse Jeunesse et Médias ISJM | 812 000 |
| Œuvre suisse des lectures pour la jeunesse | 51 000 |
| Association livres sans frontière Suisse | 93 000 |
| Fonds de livres pour les enfants Baobab | 35 900 |
| **Total des ressources attribuées** | **991 900** |

### Crédit d'encouragement à l'éducation culturelle des adultes

**Bases légales :** Directives du Département fédéral de l'intérieur du 20 janvier 1992 concernant l'emploi du crédit d'encouragement à l'éducation culturelle des adultes.
**Forme du soutien :** aides financières annuelles pour activités statutaires d'une organisation.
**But :** encourager l'éducation des adultes en vue de leur faciliter l'accès à la vie culturelle.

| | |
|---|---|
| Fédération suisse pour l'éducation des adultes (FSEA) | 420 000 |
| Association des universités populaires suisses (UP) | 310 000 |
| Fédération suisse lire et écrire | 380 000 |
| Movendo | 140 000 |
| Fédération suisse pour la formation des parents (FSEP) | 140 000 |
| Fédération pour l'éducation catholique des adultes | 70 000 |
| ARC, Institut de formation pour travailleuses et travailleurs | 40 000 |
| **Total des ressources attribuées** | **1 500 000** |

### Exposition de livres à l'étranger

**Bases légales :** arrêté budgétaire.
**Forme du soutien :** aides financières annuelles.
**But :** renforcer la présence des éditeurs suisses dans les foires internationales du livre.

| | |
|---|---|
| Schweizer Buchhändler- und Verleger-Verband, SBVV, Zürich | 418 700 |
| Association suisse des diffuseurs, éditeurs et libraires, ASDEL, Lausanne | 191 070 |
| Società Editori della Svizzera Italiana SESI, Bellinzona | 54 830 |
| **Total des ressources attribuées** | **664 600** |

### Bibliomedia

**Bases légales :** loi fédérale sur l'octroi d'aides financières à la fondation Bibliomedia, prolongation du 5 octobre 2007 et arrêté fédéral sur l'octroi d'aides financières à la fondation Bibliomedia pour les années 2008-2011.
**Forme du soutien :** aides financières annuelles.

| | |
|---|---|
| Total | 2 000 000 |

### Anneau Hans-Reinhart

En 2010, l'anneau Hans-Reinhart, la plus haute distinction de la vie théâtrale suisse, a été décerné à Volker Hesse.

| | |
|---|---|
| Participation | 22 000 |

### Écoles suisses à l'étranger

Au sens de l'article 40 Cst., et en vertu de la loi fédérale du 9 octobre 1987 concernant l'encouragement de l'instruction des jeunes Suisses et Suissesses de l'étranger (Loi sur l'instruction des jeunes Suisses de l'étranger LISE), la Confédération a versé en 2010 pour l'année scolaire 2009/10 les montants suivants à des écoles suisses à l'étranger :

| École | Elèves | Elèves suisses | Contribution |
|---|---|---|---|
| Accra | 77 | 12 | 120 500 |
| Bangkok | 211 | 53 | 603 000 |
| Barcelone | 640 | 161 | 1 781 500 |
| Bergame (Ponte San Pietro) | 162 | 36 | 338 900 |
| Bogota | 767 | 171 | 1 913 600 |
| Catania | 68 | 28 | 276 700 |
| Lima | 689 | 221 | 1 934 600 |
| Madrid | 586 | 118 | 1 383 300 |
| Milan | 353 | 106 | 1 210 200 |
| Mexico, Cuernavaca, Queretaro | 871 | 178 | 1 815 300 |
| Rome | 505 | 137 | 1 644 000 |
| Santiago | 622 | 171 | 1 841 700 |
| Sao Paulo + Curitiba | 816 | 179 | 1 731 400 |
| Singapour | 244 | 162 | 1 470 000 |
| Total | 6 611 | 1 733 | 18 064 700 |

Contributions pour la formation assurée en dehors des écoles suisses à l'étranger
Année scolaire 2009/10 et 2010

| | CHF | Elèves suisses |
|---|---|---|
| **Contributions pour 12 enseignants suisses dans neuf Ecoles allemandes** | | |
| Hong Kong (2) | 160 000 | 88 |
| Tokyo | 110 000 | 40 |
| New York | 86 000 | 21 |
| Quito (4) | 186 000 | 60 |
| Le Caire | 22 500 | 29 |
| Londres | 113 000 | 30 |
| Nairobi | 74 000 | 15 |
| Paris | 50 600 | 15 |
| **Enseignant suisse dans une Ecole française** | | |
| Hong Kong | 80 000 | 16 |
| **Enseignants suisses dans des écoles internationales** | | |
| Ruiz de Montoya (école professionnelle suisse-argentine) | 35 000 | 37 |
| Atlanta | 32 000 | 19 |
| Rio de Janeiro (école suisse) | 60 000 | 25 |
| **Cours de langue et de civilisation** | | |
| Quito | 6 000 | cf. ci-dessus |
| Jerusalem | 4 000 | 19 |
| San Jeronimo (Argentine) | 9 000 | 13 |
| Rhodos | 2 200 | 12 |
| Ruiz de Montoya | 14 500 | cf. ci-dessus |
| La Paz (Bolivie) | 2 250 | 19 |
| **Matériel didactique** | | |
| Rio de Janeiro (école suisse) | 53 000 | cf. ci-dessus |
| Ruiz de Montoya | 4 500 | cf. ci-dessus |
| **Contribution** à l'Association pour l'encouragement de l'instruction de jeunes Suissesses et Suisses de l'étranger (AJAS), Berne | 200 000 | * |
| Total | 1 304 550 | |

* Chaque année jusqu'à 1000 jeunes Suissesses et Suisses de l'étranger sollicitent les services de l'AJAS. Au total, ce soutien, d'un montant total de quelque 1,3 million de francs, bénéficie à 1 500 jeunes Suissesses et Suisses de l'étranger.

**Loi sur les langues et ordonnance sur les langues**

| | |
|---|---|
| Encouragement de la culture et de la langue au Tessin<br>A2310.0304 | **2 331 500** |
| Encouragement de la culture et de la langue aux Grisons<br>A2310.0305 | **4 662 000** |
| Mesures encourageant la compréhension<br>A2310.0306 | **3 291 418** |

| Articles OLang | |
|---|---|
| Coordination de la traduction vers le romanche (contribution à la ChF) | 100 000 |
| Echanges | 866 556 |
| Centre de compétence pour le plurilinguisme | 325 000 |
| Promotion des langues nationales dans l'enseignement et promotion de l'acquisition par les allophones de leur langue première | 446 500 |
| Soutien d'organisations et d'institutions | 811 362 |
| Cantons plurilingues | 742 000 |
| Total | 3 291 418 |

# Cinéma

Le montant de **46 183 317** francs qui a été mis à disposition de l'encouragement du cinéma en général pour l'année 2010 se répartit comme suit :

| | |
|---|---|
| Films suisses et coproductions | 16 438 297 |
| Aide liée au succès (Succès Cinéma) | 3 447 716 |
| Aide additionnelle Suisse latine | 673 500 |
| Encouragement de la diversité de l'offre | 396 394 |
| Promotion du film | 932 212 |
| Prix | 588 817 |
| Treuhand | 184 902 |
| Encouragement de la culture cinématographique | 4 856 500 |
| Collaboration européenne | 927 311 |
| Formation | 2 351 900 |
| Fondation de la Cinémathèque suisse | 5 231 384 |
| Participation au programme MEDIA de l'UE | 9 059 734 |
| Participation au programme MEDIA CH | 1 094 650 |
| **Total** | **46 183 317** |

**Production cinématographique : Contributions de soutien versées par comité**

| | |
|---|---|
| **Comité Fiction** | **7 542 681** |
| Scénario | 749 300 |
| Réalisation | 5 392 881 |
| Productions minoritaires | 1 400 500 |
| **Comité Documentaire** | **3 187 800** |
| Développement de projet | 278 300 |
| Réalisation | 2 909 500 |
| **Comité Téléfilm** | **2 942 000** |
| **Comité Court-métrage** | **764 834** |

**Statistique de l'encouragement du cinéma**
Demandes traitées par les différents comités :

| | Demandes | Acceptées | Rejetées | À remanier | À remanier avec l'argent |
|---|---|---|---|---|---|
| **Comité « Fiction »** | | | | | |
| Scénario | | | | | |
| Total | 52 | 22 | 30 | 0 | 0 |
| **Comité « Fiction »** | | | | | |
| Production de films | | | | | |
| Total | 42 | 12 | 27 | 2 | 0 |
| **Comité « Documentaire »** | | | | | |
| Développement de projets | | | | | |
| Total | 40 | 15 | 24 | 1 | 0 |
| **Comité « Documentaire »** | | | | | |
| Production | | | | | |
| Total | 51 | 17 | 33 | 1 | 0 |
| **Intendance pour le court-métrage** | | | | | |
| Production | | | | | |
| Total | 67 | 24 | 37 | 5 | |

| | Demandes | Acceptées | Rejetées | Repoussées |
|---|---|---|---|---|
| **Intendance TV** | | | | |
| Production | | | | |
| SF | 4 | 3 | 1 | |
| TSR | 2 | 2 | 0 | |
| TSI | 1 | 1 | 0 | |
| Total | 7 | 6 | 1 | 0 |

Les statistiques détaillées de l'encouragement du cinéma 2010 seront publiées en août 2011. Elles peuvent être obtenues à la section Cinéma de l'OFC.

# Patrimoine culturel et monuments historiques

**Soutien de mesures de protection des monuments historiques, des sites archéologiques et des sites construits**

| | |
|---|---|
| Contributions à la conservation d'objets à protéger, Art. 13 LPN | 13 581 053 |
| Contributions à des inventaires fédéraux, à des organisations, à la recherche, à la formation, au travail de relations publiques, Art. 14, 14a LPN | 3 530 615 |
| Montant total | 17 111 668 |

**Conservation d'objets à protéger**

A Aarburg AG Reformierte Pfarrkirche / Aigle VD Château / Airolo TI Vecchio Ospizio San Gottardo / Alberswil LU Schloss Kastelen (Landsitz Sonnenberg) / Alberswil LU Neue Steinermühle von 1865 / Alle JU Ancien moulin de la Morte Eau / Altdorf UR Zwyerhaus, Zwyergasse 27 / Arbon TG Johanneskapelle / Arconciel FR La Souche; archéologie / Arlesheim BL Schloss Birseck; Archäologie / Arlesheim BL Dom / Ascona TI Teatro San Materno / Augst BL Römerstadt Augusta Raurica; Archäologie / Auvernier NE Maison Borel, rue de la Bâla 1-3 / Auvernier NE Puits, ruelle du Bugnon et place des Epancheurs / Avenches VD Aventicum; archéologie / Ayent VS Maison peinte

B Bad Zurzach AG Stiftskirche St. Verena / Baden AG Villa Burghalde / Baden AG Bäderquartier «Hinterhof»; Archäologie / Balsthal SO Burgruine Neu Falkenstein / Basel BS Münster / Basel BS Münsterhügel; Archäologie / Basel BS Evangelisch-reformierte Kirche / Berikon AG Römisch-katholische Pfarrkirche St. Mauritius / Bern BE Münster / Bern BE Lehrpfad Engehalbinsel; Archäologie / Beromünster LU Chorherrenstift St. Michael und Schol / Beromünster LU Chorherrenstift St. Michael; Augustinerhof / Beurnevésin JU Eglise St-Jacques et mur du cimetière / Bevaix NE Site Bevaix-Sud; archéologie / Bilten GL Elsenerhaus / Bosco/Gurin TI Chiesa parrocchiale dei Santi Giacomo e Cristoforo / Bottmingen BL Weiherschloss / Brig-Glis VS Alte Landmauer / Brugg AG Evangelisch-reformierte Stadtkirche / Bulle FR Immeuble rue de Gruyères 90 (La Viennoise) / Buochs NW Hotel Krone / Burgistein BE Schloss Burgistein / Bürglen UR Haus in der Spielmatte (Planzerhaus) / Buttisholz LU Schloss und Schlossanlage Buttisholz

C Cama GR Zona Grotti / Castel San Pietro TI Chiesa di San Pietro o Chiesa Rossa / Chalais VS Château des Comtes d'Anniviers / Cham ZG Alpenblick, Ufersiedlung; Archäologie / Cham ZG Ehemalige Molkerei / Coldrerio TI Chiesa della Natività / Colombier NE Château; archéologie / Cornaux NE Prés du Chêne; archéologie / Courroux JU Château de Soyhières

D Daillens VD Eglise / Dierikon LU Schlössli Götzental

E Emmetten NW Käsespycher / Engelberg OW Gasthaus Grafenort / Engelberg OW Kursaal / Ennenda GL Altes Schulhaus / Erschwil SO Römisch-katholische

Pfarrkirche / Eschenz TG Römischer Vicus, Archäologie / Eschenz TG Orkopf; Archäologie / Estavayer-le-Lac FR Collégiale St-Laurent

F Felben-Wellhausen TG Schloss Wellenberg / Flüelen UR Alte Kirche / Frauenfeld TG Schloss; Archäologie / Fribourg FR Basilique Notre-Dame / Fribourg, Canton FR Demande globale toitures en tavillons / Fürstenau GR Stoffelhaus

G Genève GE Eglise St-Germain / Glarus GL Stützmauer «An der Burg» / Glovelier JU Chapelle de Bonembez / Gontenschwil AG Evangelisch-reformierte Pfarrkirche / Grandson VD Château, études/diagnostic / Graubünden, Kanton GR Sammelgesuch Steinplatten- und Schindelbedachungen / Gruyères FR Site de la vieille ville, pavages / Gruyères FR Château (la Conciergerie)

H Hauterive FR Abbaye d'Hauterive / Heiden AR Evangelische Kirche / Herisau AR Kapelle der psychiatrischen Klinik / Herisau AR Bauen im Dorf, Entwicklungskonzept / Hilterfingen BE Schloss Hünegg, Aussichtspavillon / Hochwald SO Römisch-katholische Pfarrkirche St.Gallus / Hölstein BL Rösslischopf

I Ingenbohl SZ Haus Unterschönenbuch 11 / Ipsach BE Römermatte; Archäologie

J Jegenstorf BE Schloss

K Kallnach BE Hinterfeld; Archäologie / Kerns OW Wohnhaus Flüelistrasse 1

L La Chaux-des-Breuleux JU La Baumatte 29 / La Sarraz VD Le Mormont; archéologie / Langenthal BE Wuhrplatz; Archäologie / Läufelfingen BL Ruine Homburg; Archäologie / Lenk, Kandersteg BE Hochalpine Eisfelder; Archäologie / Ligerz BE Kirche / Luchsingen GL Doppelwohnhaus Ramseier / Luchsingen GL Villa Sunnezyt / Lugano TI Cattedrale di San Lorenzo / Lumbrein GR Katholische Pfarrkirche St. Martin / Luzern LU Schulanlage Dula / Luzern LU Spreuerbrücke / Luzern LU Kirche St. Josef / Luzern LU Mühlenplatz; Archäologie

M Malters LU Wallfahrtskapelle St. Jost / Marin-Epagnier NE Pré de La Mottaz; archéologie / Marin-Epagnier NE La Tène; archéologie / Matzendorf SO Alte Sägerei / Meinier GE Maison forte d'Adda / Meisterschwanden AG Villa Fischer / Mendrisio TI Oratorio di Santa Maria Assunta / Metzerlen-Mariastein SO Klosteranlage Mariastein / Mézières VD Théâtre du Jorat / Mollis GL Glarean-Haus / Möriken-Wildegg AG Manufakturgebäude / Muri AG Klosterkirche / Muri AG Kloster / Müstair GR Kloster St. Johann; Restaurierungen / Müstair GR Kloster St. Johann; Archäologie

N Neuchâtel NE Immeuble rue des Usines 20/22 / Neuchâtel NE Bateau à vapeur «Neuchâtel» / Neuchâtel NE Recensement architectural du canton de Neuchâtel (RACN) / Niederurnen GL Alte Spinnerei der F.+C. Jenny AG / Niederurnen GL Hochkamin der Alten Spinnerei F.+C. Jenny AG

O Oberbipp BE Pfarrhaus / Oberdiessbach BE Neues Schloss / Oberflachs AG Schloss Kasteln / Ollon VD Château de la Roche / Oltingen BL Pfarrgarten / Orselina TI Complesso della Madonna del Sasso

P Payerne VD Abbatiale / Perly-Certoux GE Villa romaine; archéologie / Pregny-Chambésy GE Château de Tournay

R Ramsen SH Bibermühle 6 (Wappenschild) / Rapperswil-Jona SG Seewiese; Archäologie / Rheineck SG Ensemble Kronenareal / Rheineck SG Löwenhof / Rheineck SG Ensemble Kronenareal; Archäologie / Riva San Vitale TI Chiesa di Santa Croce / Romanshorn TG Fischerhäuser / Romont FR Collégiale / Rovio TI Chiesa parrocchiale dei Santi Vitale ed Agata / Rüttenen SO Einsiedelei St. Verena

S Saint-Ursanne JU Collégiale / Sarnen OW Rathaus des Standes Obwalden / Schattdorf UR Crivelli-Kapelle / Schönenwerd, Gretzenbach SO Pfahlbauten im Bally-Park / Schwyz SZ Haus Feldli, St. Karligasse / Semione TI Chiesa parrocchiale di Santa Maria Assunta / Sion VS Eglise et Château de Valère / Sion VS Château de Tourbillon / Sion VS Rue du Vieux-Moulin, nécropole hallstattienne; archéologie / Solothurn SO Kapelle Dreibeinskreuz / Solothurn SO St. Ursenkathedrale / Solothurn SO Reformierte Stadtkirche / Solothurn SO Sommerhaus Vigier / Solothurn SO Wohnhaus Glutzenhübeli Nr. 15 / Solothurn SO Schloss Steinbrugg, Hauskapelle / Solothurn SO Wohn- und Geschäftshaus Hauptgasse 36 / Spiringen UR Wohnhaus und Speicher Lückenbergli / Spiringen UR Wohnhaus Dörelen / Spiringen UR Haus oberer St. Anton / St. Gallen SG Südliche Altstadt; Archäologie / Stallikon ZH Aumüli mit Nebengebäuden / Stans NW Wohnhaus Pulverturm / Stans NW Villa Trautheim / Steinen SZ Haus Räbengasse 17 / Sutz-Lattrigen BE Ufersiedlungen Rütte; Archäologie

T Täuffelen BE Hafenanlage; Archäologie / Teufen AR Bauernhaus Assek-Nr. 498 / Trimbach SO Hof Obererlimoos / Trin GR Kirchenburg Crap Sogn Parcazi (Ruine Hohentrins) / Trogen AR Hotel Krone

U Unterschächen UR Sennhütte Oberalp

V Valangin NE Château / Valendas GR Türelihus / Verdabbio GR Cascina, cascinotti e stallone no 120, 120-A, B, C

W Waltensburg/Vuorz GR Evangelische Kirche / Welschenrohr SO Römisch-katholische Pfarrkirche St. Theodul / Wil SG Hof zu Wil, ehem. Brauhaus und Hauptgebäude / Winterthur ZH Gebhartstrasse 18-22; Archäologie / Winterthur ZH Steinberggasse 1-5; Archäologie / Winterthur ZH Technikumstrasse/Lagerhausstrasse; Archäologie / Winterthur ZH Kastellweg; Archäologie / Wolfhalden AR Reformierte Kirche

Z Zizers GR Schlossbungert; Archäologie / Zürich ZH Zürcher Gewässer; Archäologie / Zürich ZH Parkhaus Opéra; Archäologie / Zürich ZH Villa Patumbah; Zollikerstrasse 128 / Zweisimmen BE Burgruine Unterer Manneberg; Archäologie

La somme globale de 13 581 053 francs a été répartie entre 186 objets classés dans les catégories suivantes :

| | | |
|---|---|---|
| Objets d'importance nationale | 113 | 9 701 878 |
| Objets d'importance régionale | 58 | 3 328 543 |
| Objets d'importance locale | 15 | 550 632 |
| Objets appartenant à des particuliers | 124 | 7 841 554 |
| Objets appartenant à des communes | 20 | 1 338 782 |
| Objets appartenant à des cantons | 42 | 4 400 717 |
| Mesures archéologiques | 38 | 3 945 773 |
| Mesures sur des objets d'art sacré | 51 | 3 210 043 |
| Mesures sur des objets profanes | 81 | 5 357 422 |
| Objets divers | 16 | 1 067 815 |

Le tableau suivant montre la répartition des 186 objets par canton, et les experts mandatés pendant l'année sous rapport :

| Cantons | Objets | Mandats d'expert |
|---|---|---|
| Argovie | 12 | 1 |
| Appenzell Rhodes-intérieures | 0 | 0 |
| Appenzell Rhodes-extérieures | 6 | 1 |
| Berne | 15 | 1 |
| Bâle-Campagne | 7 | 4 |
| Bâle-Ville | 3 | 0 |
| Fribourg | 9 | 2 |
| Genève | 4 | 1 |
| Glaris | 8 | 0 |
| Grisons | 11 | 3 |
| Jura | 6 | 2 |
| Lucerne | 11 | 1 |
| Neuchâtel | 11 | 1 |
| Nidwald | 4 | 2 |
| Obwald | 4 | 0 |
| Saint-Gall | 6 | 1 |
| Schaffhouse | 1 | 2 |
| Soleure | 16 | 0 |
| Schwyz | 3 | 2 |

| | | |
|---|---|---|
| Thurgovie | 6 | 4 |
| Tessin | 11 | 0 |
| Uri | 8 | 3 |
| Vaud | 8 | 2 |
| Valais | 6 | 2 |
| Zoug | 2 | 1 |
| Zurich | 8 | 1 |
| Total | 186 | 37 |

**Inventaires fédéraux, Organisations, Recherche, Formation et travail de relations publiques**

Des contributions ont été versées pour un total de 3 530 615 francs.

Inventaires fédéraux

| | |
|---|---|
| Inventaires des sites construits à protéger en Suisse ISOS | |
| ISOS, inventare.ch GmbH - DLA-Nr. 306-2010-012 | |
| Inventaire des transports à câbles de Suisse | |
| Montant total | 1 585 398 |

Organisations

| | |
|---|---|
| ICOMOS Suisse | |
| Centre national d'information pour la conservation des biens culturels NIKE | |
| Patrimoine suisse / Schweizer Heimatschutz SHS | |
| Montant total | 730 000 |

Recherche et conservation appliquée

| | |
|---|---|
| Artisanat traditionnel, étude de projet | |
| Fondation pour l'encouragement de la conservation du patrimoine bâti | |
| Liste des jardins historiques et des aménagements, ICOMOS | |
| Cours de conservation des monuments historiques «Mastro» à Thiene (IT) | |
| Montant total | 666 055 |

Relations publiques

| | |
|---|---|
| PATRIMONIUM, projet de livre sur l'histoire de la conservation des monuments historiques et l'archéologie | |
| Journées européennes du patrimoine 2010, NIKE | |
| Musée de l'habitat rural de Ballenberg, mesures de conservation | |
| HEREIN, European Heritage Net, thésaurus plurilingue | |
| Les bisses, colloque international | |
| Netzwerk Kulturlandschaft, colloque ICOMOS/NIKE/OFC | |
| Patrimoine de l'UNESCO, candidature La Chaux-de-Fonds/Le Locle | |
| Patrimoine de l'UNESCO, candidature Palafittes | |
| Patrimoine mondial de l'UNESCO Welterbe, Expert-Meeting on serial nominations | |
| Montant total | 549 162 |

# Musées et collections

## Transfert des biens culturels et art spolié

### Chiffres de l'activité générale du Service spécialisé Transfert international des biens culturels

#### Accords bilatéraux

Afin de sauvegarder les intérêts relevant de la politique culturelle et de la politique extérieure et d'assurer la protection du patrimoine culturel, le Conseil fédéral a conclu avec les Etats qui ont ratifié la convention de l'UNESCO de 1970 des traités internationaux (accords bilatéraux) portant sur l'importation et le retour de biens culturels (art. 7, al. 1 LTBC).

| | |
|---|---|
| Accord bilatéral entre la Suisse et la Colombie | 01.02.2010 |
| Accord bilatéral entre la Suisse et l'Egypte | 14.04.2010 |

#### Garanties de restitution pour les musées

Afin de promouvoir les échanges de biens culturels entre les musées, les garanties de restitution suivantes ont été accordées en 2010 par le service spécialisé Transfert international des biens culturels de l'OFC. La garantie de restitution a pour effet que les personnes privées et les autorités ne peuvent faire valoir de revendications sur l'objet étranger prêté tant que celui-ci se trouve en Suisse (art. 13 LTBC).

| | |
|---|---|
| Décision de garanties de restitution pour les musées | 32 |
| Objets | 1205 |
| Institutions | 36 |
| Pays | 14 |

#### Contrôle de biens culturels en collaboration avec d'autres autorités fédérales et cantonales et contrôle du devoir de diligence

Dans sa lutte contre le transfert illégal de biens culturel, le service spécialisé Transfert international des biens culturels de l'OFC travaille en étroite collaboration avec d'autres autorités fédérales (AFD, Fedpol) et conseille les autorités cantonales.

| | |
|---|---|
| Examen détaillé de biens culturels | 48 |

#### Aides financières pour le patrimoine culturel

**Bases légales :** loi sur le transfert des biens culturels (LTBC, RS 444.1) ; ordonnance sur le transfert international des biens culturels (OTBC, RS 444.11).
La Confédération peut, sur la base de la loi sur le transfert des biens culturels, octroyer des aides financières pour l'exécution de projets de conservation du patrimoine culturel

d'autres Etats, la protection de biens culturels menacés ou la garde en dépôt du patrimoine culturel des Etats-membres. Les aides financières sont allouées sur la base de critères et de priorités publiés sur la page internet du service spécialisé.
**Objectif :** protéger les biens culturels meubles, comme patrimoine culturel de l'humanité, du vol et du pillage et le conserver.

| | |
|---|---|
| Demandes traitées en 2010 | 27 |
| en CHF | 1 822 425 |
| Demandes approuvées en 2010 | 18 |
| en CHF | 941 002 |

| | |
|---|---|
| Stiftung Bibliotheca Afghanica, Bubendorf | 100 000 |
| Institut suisse d'architecture et d'archéologie du Caire | 94 500 |
| CULTNAT, Egypte | 64 543 |
| Université de Lucerne | 22 000 |
| INTERPOL, Lyon | 7 156 |
| ICOM international, Paris | 75 615 |
| Musée d'Ethnographie, Genève | 70 000 |
| Université de Genève, Genève | 100 000 |
| UNESCO Office Ramallah, Territoires palestiniens occupés | 100 000 |
| UNESCO Office Ramallah, Territoires palestiniens occupés | 50 000 |
| Musée romain de Nyon, Nyon | 25 000 |
| UNESCO, Section des Musées et Objets Culturels, Paris | 34 125 |
| UNESCO, Section des Musées et Objets Culturels, Paris | 20 000 |
| ICOM Suisse | 15 000 |
| Museum der Kulturen, Bâle | 100 000 |
| Musée d'art et d'histoire, Genève | 45 000 |
| Hellenic Society for Law and Archaeology / Institut für Kunst und Recht (IFKUR) | 11 363 |
| Universidad Católica Sedes Sapientiae, Pérou | 6 700 |
| **Total des aides financières allouées en 2010 en CHF** | **941 002** |

## Collection d’art de la Confédération

| | |
|---|---|
| Catalogage photographique du fonds | 45 500 |
| Conservation | 106 600 |
| Restauration | 161 700 |
| Encadrement et pose de passe-partout | 71 700 |
| Matériel et autres dépenses de fonctionnement | 76 700 |
| Suivi conservatoire de la collection | 100 000 |
| **Montant total** | **562 200** |

## Museo Vincenzo Vela, Ligornetto

| | |
|---|---|
| Visiteurs | 7 012 |
| Visites privées de groupes | 27 |
| Expositions thématiques temporaires | 3 |
| Représentations théâtrales | 1 |

Programme spécial

| | |
|---|---|
| Journée internationale des musées | 1 |
| Projet Attaché culturel, en collaboration avec Pro Helvetia GROUPES | 30 |
| Projet en collaboration avec Centro richiedenti l’asilo, Chiasso GROUPES | 25 |
| Projet d’activités pédagogiques avec les aveugles | 5 |
| Projet pour les écoles « Piccolo Principe » | 10 |
| 44e congrès annuel VMS & ICOM Suisse | 1 |
| Atelier de photographie | 2 |
| Concerts « Sonorità » | 5 |
| Film | 1 |
| Manifestations « Gli ateliers del mercoledì » | 7 |
| Animations didactiques pour les écoles | 68 |
| Activités pédagogiques estivales sur plusieurs jours | 3 |
| Activités pédagogiques en hiver | 1 |

| | |
|---|---|
| **Frais d’exploitation** | **710 000** |

## Collection Oskar Reinhart «Am Römerholz», Winterthour

| Période du 31 octobre au 31 décembre 2010 | |
|---|---|
| Visiteurs | 7 356 |
| Visites guidées publiques | 11 |
| Visites guidées privées | 53 |
| Ecoles | 8 |
| Concert | 1 |
| **Fraus d'exploitation** | **928 200** |

## Musée des automates à musique, Seewen

| | |
|---|---|
| Visiteurs | 29 178 |
| Hôte de la Nuit des musées bâloise | 1 |
| Visites guidées publiques et privées de groupes | 1 846 |
| Visites guidées des expositions temporaires | 69 |
| Visites en soirée | 9 |
| Ecoles | 57 |
| Exposition temporaire | 1 |
| Restaurations | 27 |
| Concerts à l'occasion de l'Automne culturel à Seewen | 4 |
| Concerts et manifestations de la Société du Musée des automates à musique de Seewen (GMS) | 7 |
| **Frais d'exploitation** | **608 000** |

## Fondation Gottfried Keller

La fondation a participé en 2010 à l'acquisition de :
**Alexandre Perrier** (1826 – 1936), *Le Praz-de-Lys*, tableau, vers 1904,
pour le Kunstmuseum de Soleure
**Atelier Hans Roditzer** (1504 – 1521), *Hl. Michael und Hl. Georg*, 2 scultpures sur bois,
Musée d'art et d'histoire de Fribourg

## Musée du couvent St-Georges

| | |
|---|---|
| Visiteurs, saison de 7 mois | 10 928 |
| Visites de groupes | 52 |
| Visites privées | 6 |
| Concerts | 6 |
| Représentations théâtrales | 10 |
| Réceptions publiques | 6 |
| Manifestations privées | 23 |
| Tournage d'un documentaire pour la télévision | 1 |

# 3.
# Annexes

## Commissions, jurys, associations

# Commissions, jurys, associations

## Création culturelle

## Service Art

**Commission fédérale d'art CFA**

**Président** : Hans Rudolf Reust, Kunstkritiker und Dozent, Bern
**Membres** : Marie-Antoinette Chiarenza, artiste, Zürich ; Peter Hubacher, Architekt, Herisau ; Jean-Luc Manz, artiste, Lausanne ; Hinrich Sachs, Künstler, Basel ; Nadia Schneider, freie Kuratorin, Zürich ; Nika Spalinger, Künstlerin, Zürich ; Noah Stolz, artista e curatore, Avegno ; Sarah Zürcher, directrice Ecole supérieure des beaux-arts de Tours et commissaire d'exposition
**Secrétaire** : Andreas Münch, Leiter Dienst Kunst, Bundesamt für Kultur

Expertes et experts en architecture
Geneviève Bonnard, architecte, Monthey ; Gerhard Mack, Architekturkritiker, Abtwil ; Andreas Reuter, Architekt, Basel

Experts et expertes en art numérique (Sitemapping.ch)
Andreas Broeckmann, Kunstwissenschaftler und Kurator, Berlin ; Claudio Dionisio, Publigroupe, Präsident Swiss Web Award, Zürich ; Sibylle Omlin, Kulturwissenschaftlerin und Direktorin Schule für Gestaltung Wallis, ECAV ; Marie-Antoinette Chiarenza, artiste, Zürich ; Axel Vogelsang, Medienkünstler, Dozent, Luzern
**Secrétaire** : Aurelia Müller, Dienst Kunst, Bundesamt für Kultur

**Fonds culturel (fondation Pro Arte et fondation Gleyre) :** commission de la fondation
**Présidente** : Annelise Zwez, Kunsthistorikerin und Kunstkritikerin, Twann BE
**Membres** : Martin Zingg, Schriftsteller, Basel ; Xavier Dayer, musicien, compositeur, professeur au conservatoire, Genève
**Secrétaire** : Urs Staub, Leiter Sektion Museen und Sammlungen, Bundesamt für Kultur

## Service Design

**Commission fédérale du design CFD**

**Président** : Patrick Reymond, Architekt, Designer, Atelier Oï, La Neuveville
**Membres** : Lionel Bovier, Kunsthistoriker, Verleger, Zürich ; Claudia Cattaneo, Kunstwissenschaftlerin, Co-Leiterin des Gewerbemuseums Winterthur, Winterthur ; Annemarie Hürlimann, Ausstellungskuratorin und Kunsthistorikerin, Praxis für Ausstellungen und Theorie Berlin/Zürich, Rüschlikon ; Renate Menzi, Leiterin der Designsammlung im Museum für Gestaltung Zürich ; Cornel Windlin, Grafiker und Typograf, Zürich ; Erika Zelic, Textildesignerin, Zürich
**Secrétaire** : Patrizia Crivelli, Kunstwissenschaftlerin, Leiterin Dienst Design, Bundesamt für Kultur

**Expertes et experts :** Christoph Hefti, Textildesigner, Antwerpen ; Nigel Shafran, Fotograf, London ; Christoph Zellweger, Schmuckgestalter, Zürich

**Commission pour le soutien financier aux projets photographiques d'importance nationale (Commission pour la photographie)**

**Présidente** : Annemarie Hürlimann, Ausstellungskuratorin und Kunsthistorikerin, Praxis für Ausstellungen und Theorie Berlin/Zürich, Rüschlikon
**Membres** : Philippe Kaenel, professeur pour l'histoire des médias du 19ème et du 20ème siècle à l'Université de Lausanne ; Ulrike Meyer Stump, Fotohistorikerin, Dozentin an der Hochschule für Gestaltung und Kunst Zürich sowie Lehrbeauftragte an der Universität Zürich ; Antonio Mariotti, giornalista, redattore del quotidiano Corriere del Ticino, Lugano ; Pierre Fantys, photographe, professeur pour la photographie à l'Ecole cantonale d'art de Lausanne
**Secrétaire** : Urs Staub, Leiter Sektion Museen und Sammlungen, Bundesamt für Kultur

**Jury des plus beaux livres suisses**

**Président** : Cornel Windlin, Grafiker und Typograf, Zürich
**Membres** : Lars Müller, Gestalter und Verleger, Baden ; Paul Neale, Grafiker, Graphic Thought Facility, London ; Linda van Deursen, Grafikern, Mevis&van Deursen, Amsterdam ; Christoph Schifferli, Sinologe, Buchsammler, Zürich
**Secrétaire** : Anisha Imhasly, Dienst Design, Bundesamt für Kultur

## Culture et société

**Commission pour l'encouragement de l'instruction des jeunes Suisses et Suissesses de l'étranger (Commission pour l'instruction des Suisses de l'étranger CISE)**

**Présidente :** Dorothee Widmer, Leiterin Bereich Fachstellen und Leiterin Fachstelle Evaluation, Vertreterin der Vereinigung der Patronatskantone, Basel
**Vice-présidente :** Verena Zwicky-Böhringer, frühere Direktorin der Schweizerschule Mailand, S-Chanf
**Membres :** Philipp Bauer, wissenschaftlicher Mitarbeiter, Economiesuisse, Zürich ; Franz Cavigelli, Verlagslektor, Vertreter der Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia, Herrliberg ; Roberto Engeler, Berater, Vertreter des Auslandschweizer-Organisation, Cureggia ; Andreas Hirschi, wissenschaftlicher Mitarbeiter, Generalsekretariat EDK, Bern ; Jean-François Lichtenstern, Chef Auslandschweizerdienst EDA, Bern ; Mirjam Rischatsch-Hugentobler, Primarlehrerin, Vertreterin des Dachverbandes Schweizer Lehrerinnen und Lehrer (LCH), Bonaduz ; Irène Spicher, Geschäftsführerin, Komitee für Schweizerschulen im Ausland, Bern ; Kurt-Daniel Zaugg, Vertreter des Schulkomitees der Schweizerschule Madrid, Madrid ; Mme Lauranne Zellweger, Geschäftsführerin, Verein zur Förderung der Ausbildung junger Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer (AJAS), Bern; Manfred Zimmermann, Direktor der Vorbereitungskurse auf das Hochschulstudium in der Schweiz (CIUS/VKHS), Fribourg
**Secrétaire :** Paul Fink, Bundesamt für Kultur

## Cinéma

### Commission fédérale du cinéma

**Présidente :** Weber Monika, a.Stadträtin
**Membres :** Bader Egloff Lucie, Dozentin ; Bischof Jris, Geschäftsführerin ; Brütsch Matthias, Oberassistent am Seminar für Filmwissenschaft der Universität Zürich ; Chollet Alberto, Responsabile Affari Generali TV SRG SSR idée suisse ; Comé Joëlle, Directrice ; Geiser Thomas, Direktor FAAHSG, Prorektor der Universität St. Gallen; Heinzelmann Wilfried, Rechtsanwalt ; Hoehn Marcel, Produzent; Koch Karin, Produzentin ; Probst Philippe, Fürsprecher ; Schiwow Micha, Geschäftsführer ; Spicher Thierry, Producteur ; Thurston Cyrill, Filmverleiher ; Tschudi Gilles, Schauspieler ; Wyder Romed, Réalisateur

**Les membres du sous-comité « Fiction »**
Spicher Thierry (Präsident), Filmproduzent, Lausanne ; Corbat Madeleine, Geschäftsführering RecTV, Bern ; Gavillet Pascal, Journalist, Genf ; Schaerli Reto, Filmproduzent, Luzern ; Staka Andrea, Regisseurin, Zürich

**Les membres du sous-comité « Documentaire » (cinéma et télévision)**
Jean Perret (Präsident), Responsable Département Cinéma HEAD, Genève ; Bossert, Steff, Kameramann, Bern ; Werner Schweizer, Produzent und Regisseur, Zürich, Van Messel Esther, World Sales, Zürich

**Les membres du sous-comité « Exploitation et diversité »**
Stern Carola (Präsidentin), Filmverleiherin und Produzentin, Zürich ; Braun Frank, Vorstandspräsident des Vereins Fantoche, Geschäftsführung und Programmation Kino Riffraff/ Zürich, Kino Bourbaki/Luzern ; Thurston Cyril, Filmverleiher, Zürich

**Membres suppléants « Fiction », « Documentaire », « Exploitation et diversité » (Pool)**
Adatte Vincent, critique de cinéma et Co-directeur Ass. Lanterne magique, Neuchâtel ; Bürcher Matthias, monteur, réalisateur, fondateur de artfilm.ch, Lausanne ; Cuttat Bea, Filmverleiherin, Zürich ; Dubini Fosco, Regisseur, Köln ; Dutoit Laurent, Filmverleiher, Carouge ; Kufus Thomas, Produzent, Regisseur, Berlin ; Marti Elisabeth, Geschäftsführerin Quinnie Cinéma, Bern ; Rigolini Luciano, Fotograf, Carona ; Riniker Paul, Regisseur, Zürich ; Sibai Chahnaz, Promotion und Verleih, Kinobesitzerin, Crissier ; Sinniger Alfi, Produzent, Zürich ; Thümena Thomas, Regisseur, Zürich ; von Flotow Katharina, Produzentin, Genf ; Wannaz Michele, Filmjournalistin und Script Consultant, Zürich ; Zürich ; Wicht Yann-Olivier, Regisseur, Genf. Frédéric Gonseth, Produzent, Lausanne

**Intendance pour le court-métrage**
Kurzfilmspezialist Anita Wasser, Produzentin, Zürich

**Intendance pour le téléfilm**
Martin Schmassmann était intendant pour le téléfilm, responsable de la Suisse alémanique. Jasmin Basic exerce la même fonction pour la Suisse romande et la Suisse italophone.

**Commission de nomination pour le Prix du cinéma suisse 2010**
**Président** : Nicolas Bideau, chef de la section Cinéma
**Membres** : Frédéric Choffat, cinéaste indépendant, Les Films du tigre, Genève ; Myriam Flury, monteuse, formatrice à l'école de cinéma de Lucerne, Zürich ; Corinna Glaus, directrice de Casting, Zurich ; Ivo Kummer, directeur des Journées Cinématographiques de

Soleure, Soleure ; Kurt Mäder, avocat, producteur, fondateur de Onix Film, Zurich ; Stéphane Mitchell, scénariste, Genève ; Mariano Morace, critique de cinéma, Muzzano, Alexandra Prusa, comédienne, Zurich ; Elena Tatti, productrice, Box Productions Sarl, Renens
**Membres remplaçants** : Mario Cortesi, critique de cinéma, Bienne

Jury du Prix du Cinéma Suisse 2010
**Présidente :** Nina Scheu, journaliste cinématographique, Zürich
**Membres :** Markus Fischer, réalisateur/producteur, Zürich ; Romy Gysin, exploitante, Basel ; Antoine Jaccoud, scénariste, Lausanne ; Mohammed Soudani, réalisateur, Minusio, Gérard Ruey, producteur, Lausanne ; Alexandra Tiedemann, comédienne, Genève

## Patrimoine culturel et monuments historiques

Commission fédérale des monuments historiques (2009-2011)

**Président** : Caviezel Nott, Dr. phil., Kunst- und Architekturhistoriker, Chefredaktor, Bern
**Vice-présidents** : Bujard Jacques, Dr ès lettres, Archéologue, Conservateur du canton de Neuchâtel, Belfaux ; Hochuli Stefan, Dr. phil., Archäologe, Vorsteher Amt für Denkmalpflege und Archäologie Kanton Zug, Hünenberg See
**Membres** : Antipas Michèle, Architecte dipl. EPFL, Conservatrice adjointe du canton de Vaud, Lausanne ; Baumgartner Peter, Architekt, Stv. Denkmalpfleger Kanton Zürich, Zürich ; Conzett Jürg, dipl. Bauingenieur ETH/SIA, Chur ; Dosch Leza, Dr. phil., Kunsthistoriker, Chur ; Durisch Pia, Architetto ETH/SIA/FAS, Lugano-Massagno ; Frei-Heitz Brigitte, lic. phil., Kunsthistorikerin, Leiterin Denkmalpflege Kanton Baselland, Pratteln ; Müller Eduard, lic. phil., Kunsthistoriker, Denkmalpfleger des Kantons Uri, Altdorf ; Rucki Isabelle, Dr. phil., Kunsthistorikerin, Zürich ; Warger Doris, Restauratorin SKR, Frauenfeld ; Zaugg Zogg Karin, lic. phil., Kunsthistorikerin, Denkmalpflegerin der Stadt Biel, Ligerz ; Zumthor Bernard, Dr ès lettres, Historien de l'art, Genève
**Secrétaire** : Achermann Vanessa, lic. phil., Kunst- und Architekturhistorikerin, Bundesamt für Kultur

## Musées et Collections

**Musée de la Collection Oskar Reinhart am Römerholz (Winterthour)**

**Commission de surveillance**

**Président** : Georg F. Krayer, Ehrenpräsident des Verwaltungsrates der Bank Sarasin & Cie AG, Basel
**Membres** : Ernst Wohlwend, Stadtpräsident von Winterthur ; Margrith Hahnloser, Kunsthistorikerin, Bern ; Barbara Gottstein-Hafter, Juristin, Adliswil ZH ; Catherine Lepdor, conservatrice et directrice ad interim au Musée Cantonal des Beaux-Arts de Lausanne
**Secrétaire** : Mariantonia Reinhard-Felice, Leiterin der Sammlung Oskar Reinhart « Am Römerholz », Winterthur

**Musée des automates à musique, Seewen**

**Commission d'exploitation du Musée des automates à musique Seewen**

**Président :** Georg Hofmeier, Präsident der Gesellschaft des Museums für Musikautomaten Seewen (GMS), Nuglar
**Président d'honneur** : Dr. h.c. Heinrich Weiss, Stifter des Museums für Musikautomaten, Seewen
**Membres :** Cäsar Eberlin, Amt für Kultur & Sport des Kantons Solothurn, Solothurn ; Fredi Mendelin, Direktor der Basellandschaftlichen Kantonalbank Laufen, Laufen ; Dr. Urs Staub, Museen und Sammlungen im Bundesamt für Kultur, Bern ; Philippe Weber, Präsident der Gemeinde Seewen, Seewen
**Secrétaire :** Dr. Christoph E. Hänggi, Leitung Museum für Musikautomaten, Seewen

**Société du Musée des automates à musique de Seewen (GMS)**

**Président :** Georg Hofmeier, Nuglar
**Membres :** Monica Clausen, Möhlin ; Daniel Widmer, Basel ; Oliver von Allmen, Baselland Tourismus, Liestal ; Ulla Fringeli, Seewen ; Kurt Henzi, Gemeindepräsident Dornach, Dornach ; René Spinnler, Zunzgen ; Heidi Ramstein, Liestal ; Dr. Christoph E. Hänggi, Leitung Museum für Musikautomaten, Seewen ; Dr. h.c. Heinrich Weiss, Stifter des Museums für Musikautomaten, Seewen

## Fondation Gottfried Keller

**Commission de la fondation**

**Président :** Dr. iur. Georg F. Krayer, Ehrenpräsident des Verwaltungsrates, Bank Sarasin & Cie AG, Basel
**Membres :** Catherine Lepdor, lic. phil. I, Konservatorin, Musée cantonal des Beaux-Arts, Lausanne; Christoph Lichtin, lic. phil. I, Konservator, Kunstmuseum Luzern; Dr. Verena Villiger Steinauer, Direktorin, Musée d'art et d'histoire, Fribourg; Dr. Hortensia von Roda, Kuratorin, Graphische Sammlung, Museum zu Allerheiligen und Sturzenegger-Stiftung, Schaffhausen
**Secrétaire :** Maria Smolenicka, lic. phil. I, Kunsthistorikerin, Konradstrasse 20, 8005 Zürich

**Impressum**

Une publication
de l'Office fédéral de la culture

Direction et rédaction
Nicole Fiore, Office fédéral de la culture

Traduction et lectorat
Services de traduction de l'Office fédéral de la culture

Layout
Nadine Wüthrich, Berne

Contact
Office fédéral de la culture
Hallwylstrasse 15, CH-3003 Berne
info@bak.admin.ch
www.bak.admin.ch

Berne, mai 2011
© Office fédéral de la culture